

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka kontrastywna polsko-włoska z elementami analiz tekstowych , PG_00137301						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski Italian 50% polski 50%		
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS			1.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Wydział Filologiczny -> Instytut Lingwistyki Stosowanej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Hadrian Lankiewicz				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
	Dodatkowe informacje: wykład konwersatoryjny						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	15		1.0		9.0	25
Cel przedmiotu	Uświadomienie właściwości oraz różnic i podobieństw pomiędzy gramatyką polską i włoską; Umiejętność opisanie i uzasadnienia różnic i podobieństw na poziomie fonologii, morfologii, składni i semantyki; Przygotowanie do prowadzenia bardziej złożonych i samodzielnych badań filologicznych i translologicznych; Zapoznanie z podstawami metodologii i warsztatu badań (odpowiednio) translologicznych i językoznawczych, w tym metod analizy, oceny, wnioskowania, uzasadniania i weryfikacji						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSL3_U06] Potrafi rozpoznawać i analizować różne typowe formy wypowiedzi pisemnej i ustnej w języku angielskim i w drugim języku obcym.	zauważa i analizuje różnorodne elementy i formy tekstów pisanych i mówionych charakterystyczne dla języka polskiego i włoskiego	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_U01] Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje z wykorzystaniem źródeł mówionych i pisanych.	potrafi zauważać i analizować elementy ważne z perspektywy porównywania języka polskiego i włoskiego w różnych formach tekstów pisanych i mówionych	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_W10] Zna i rozumie metody analizy językoznawczej.	rozumie zasady i sposoby prowadzenia badań analitycznych w obszarze językoznawstwa	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[LSL3_W04] Zna zaawansowaną terminologię językoznawczą i literaturoznawczą w języku angielskim oraz w drugim języku obcym w ramach wybranej specjalności.	posiada zaawansowaną znajomość terminów fachowych używanych w językoznawstwie porównawczym	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[LSL3_U04] Potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu studiowanych dyscyplin, językoznawstwa i literaturoznawstwa, oraz korzystać (w tworzeniu rozwiązań tych problemów) z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne w obszarze porównywania języka polskiego i włoskiego	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	zna zaawansowane metodologie badawcze w obszarze językoznawstwa porównawczego w obszarze grupy językowej polski-włoski	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[LSL3_U05] Potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa.	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu gramatyki kontrastywnej	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa.	potrafi sformułować problem badawczy w obszarze kontrastów językowych polsko-angielskich, odpowiednio dobierając metody i narzędzia badawcze do tego celu	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_K05] Rozumie potrzebę uczestniczenia w życiu kulturalnym i kulturowym oraz zachęcania innych do kontaktów z językami obcymi oraz kulturą, jak również myśli i działa w sposób przedsiębiorczy, dba o dorobek i tradycję zawodu.	rozumie znaczenie stałego kontaktu z językiem włoskim i jego kulturą, a także zachęca inne osoby do rozwijania kontaktu z językiem obcym	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSL3_W02] Ma zaawansowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	wie, jakie znaczenie posiada prowadzenie badań porównawczych nad językiem, oraz zna specyficzny charakter tej dyscypliny	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja

Treści przedmiotu	<p>1. przedstawienie przedmiotu badań gramatyki kontrastywnej, normatywnej, opisowej, historycznej, konfrontatywnej i kontrastywnej, ze szczególnym uwzględnieniem gramatyki translacyjnej;</p> <p>2. teoretyczne podstawy kontrastowania systemów gramatycznych języka włoskiego i polskiego, objaśnienie pojęć takich jak: ekwiwalencja, izomorfizm językowy, kongruencja, transfer, interferencja, fałszywi przyjaciele (falsi amici), translatoryka;</p> <p>3. różnice i podobieństwa między włoską a polską terminologią gramatyczną i kategoriami gramatycznymi;</p> <p>4. najistotniejsze różnice pomiędzy systemem fonetycznym obu języków: wymowa głosek typowo polskich i typowo włoskich, homonimia i polisemia;</p> <p>5. części mowy w języku polskim i włoskim;</p> <p>6. grupa nominalna w języku polskim i włoskim: funkcje rodzajnika i dobór odpowiednich struktur w języku polskim, determinanty, kolejność elementów w grupie rzeczownikowej, rzeczownik, przymiotnik, liczebnik, zaimek,</p> <p>7. polska deklinacja a włoskie wyrażenia przyimkowe analiza i tłumaczenie poszczególnych konstrukcji;</p> <p>8. grupa czasownika: aspekt czasownika i sposoby jego wyrażania w języku polskim i włoskim, strona czynna i bierna, konstrukcja si passivante i si impersonale a możliwe tłumaczenia na język polski, tryby i czasy polskie i włoskie;</p> <p>9. składnia: szyk zdania pojedynczego, budowa zdań złożonych;</p> <p>10. słowotwórstwo: derywacja, alteraty;</p> <p>analiza gramatyczna tekstu wyjściowego do przekładu</p>		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Student ma podstawową i uporządkowaną wiedzę z zakresu językoznawstwa; posiada umiejętność analizy materiału językowego; potrafi pracować w grupie; znajomość języka włoskiego na poziomie przynajmniej B1.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	aktywny udział w zajęciach	90.0%	20.0%
	test jednokrotnego wyboru	51.0%	80.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur		<p>Kwapisz Osadnik K., Podstawowe wiadomości z gramatyki polskiej i włoskiej, WUŚ, Katowice 2012</p> <p>M. Dardano, P. Trifone, Grammatica italiana con nozioni di linguistica, Zanichelli, Bologna 1995;</p>
	Uzupełniająca lista lektur		<p>J. Bartmiński (red.), Współczesny język polski, Wyd. UMCS, Lublin 2001;</p> <p>H. Jadacka, Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia, PWN, Warszawa 2005;</p> <p>J. Lukszyn (red.), Gramatyki translacyjne, KJS, Warszawa 1996;</p> <p>A. Nagórko, Zarys gramatyki polskiej, PWN, Warszawa 2006;</p> <p>L. Renzi, G. Salvi, Grande grammatica italiana di consultazione, vol. I III, II Mulino, Bologna 1991;</p> <p>St. Widlak, Gramatyka języka włoskiego, Wiedza Powszechna, Warszawa 2004;</p>
	Adresy eZasobów		Adresy na platformie eNauczanie:
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Struktury gramatyczne języka włoskiego nie mające bezpośrednich odpowiedników w języku polskim, różnice systemu fonologicznego, z czego powstaje tzw. akcent włoski etc.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.